

ОТЗЫВ

официального оппонента

о диссертации Завгородневой Марии Павловны на тему «Актуализация природно-ландшафтного кода фразеологизмами и паремиями: лингвокультурологический анализ», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Диссертация М.П. Завгородневой посвящена одной из актуальных проблем лингвистики и лингвокультурологии, которая интересует исследователей с давних пор, но недостаточно изучена на конкретном фразеологическом материале – проблеме обусловленности менталитета народа природными условиями, в которых он живет, и отражению специфики этих природных условий в языковых единицах. Диссертация поднимает вопросы, важные для исследования взаимосвязи языка и культуры: природно-ландшафтный код как средство фиксации природных объектов, окружающих носителей языка, и в то же время – средство фиксации ценностных и нравственных установок носителей языка.

Актуальность исследования обусловлена недостаточной изученностью природно-ландшафтного кода немецкой лингвокультуры на фоне русской с позиций когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Диссертационное исследование проведено на стыке научных направлений – лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, психолингвистики, фразеологии, паремиологии.

Научная новизна заключается в том, что впервые были выявлены и описаны фразеологические средства объективации природно-ландшафтного кода немецкой лингвокультуры на фоне русской. Впервые в лингвокультурологии по результатам свободного ассоциативного эксперимента разработаны модели ассоциативно-вербальных полей концептов STEIN / КАМЕНЬ.

Теоретическая значимость диссертации определяется тем, что представленные положения вносят вклад в исследование природно-ландшафтного кода немецкой и русской лингвокультур и в развитие антропоцентрической фразеологии в целом.

Практическая значимость исследования заключается в том, что основные положения и результаты могут быть использованы на лекционных и семинарских занятиях по дисциплинам «Теория языка», «Когнитивная лингвистика», «Лексикология», «Лингвокультурология», «Этнолингвистика», в элективных курсах по фразеологии и паремиологии, в лексикографической и переводческой практиках. Кроме того,

практическая значимость исследования М. П. Завгородневой определяется перспективой привлечения к изучению других концептов современной языковой картины мира.

Достоверность и обоснованность результатов, полученных автором диссертации, базируется на используемых в работе **методах**. В работе были использованы общенаучные методы моделирования, индукции, дедукции, анализа, описания, интерпретации, сопоставления, методы лингвистического анализа – компонентный анализ, свободный ассоциативный эксперимент, когнитивное моделирование, семантическая интерпретация ассоциаций, а также прием классификации и метод количественного анализа.

Исследование актуализации природно-ландшафтного кода фразеологизмами и паремиями основывается на словарных статьях толковых, этимологических, исторических, фразеологических, паремиологических, энциклопедических словарей, словарей крылатых слов и выражений немецкого и русского языков (75 словарей), контекстах, отобранных методом направленной выборки из Национального корпуса русского языка и корпуса немецкого языка «Das Wortauskunftssystem zur deutschen Sprache in Geschichte und Gegenwart». Автором работы изучен весьма обширный языковой материал: количество языковых единиц из лексикографических источников составляет 258 немецких и 266 русских фразеологизмов; количество примеров словоупотребления из корпусов и сериалов – 40 000 контекстов. При проведении свободного ассоциативного эксперимента было получено 1673 реакции.

Основные положения диссертационного исследования были изложены в 20 публикациях, из них четыре опубликованы в изданиях, включенных в «Перечень российских рецензируемых научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук».

Структура диссертации обусловлена проблемой, целями и задачами исследования. Работа состоит из введения, трёх глав, заключения, списка сокращений, списка использованной литературы, списка словарей и корпусов, списка источников иллюстративного материала и двух приложений. Наличие таблиц, схем, в том числе типа «лексическое облако», системно представляет результаты исследования, являясь структурным преимуществом работы.

Содержание глав последовательно отражает концепцию автора.

Во Введении излагается актуальность исследования, освещается степень разработанности темы, формулируются цель

и задачи, представлены материал и методы, отмечена теоретическая и практическая значимость исследования, а также научная новизна диссертационной работы. Автором сформулированы шесть положений, выносимых на защиту.

В первой главе «Природно-ландшафтный код: теоретико-методологические основы» М. П. Завгороднева последовательно, от общего к частному, рассматривает понятие кода в целом, понятие культурного кода, типологию культурных кодов, понятие природно-ландшафтного кода культуры и его взаимосвязь с понятием «языковая картина мира». В качестве логического завершения первой главы автор систематизирует основные понятия и исследовательские позиции, связанные с фразеологией и паремиологией, на которых построена практическая часть диссертационного исследования.

Вторую главу «Природно-ландшафтный код в немецкой и русской лингвокультурах» отличает четкая и ясная структура: в ней выделяются разделы, посвященные рельефному коду, растительному коду и аквакоду, каждый из которых подразделяется на пункты, где описываются ключевые компоненты данных культурных кодов – концепты, объективирующие виды рельефа, растений и водоемов. Каждый из таких концептов исследуется по плану: этимология имени концепта, его дефиниция из толковых словарей, мифы и легенды народов мира, связанные с концептом; фразеологические единицы с именем данного концепта и «закодированные» в них образы. При выделении образов фразеологизмов в центре внимания автора находится образ, выражаемый целой фразеологической единицей (например, *Stein und Bein schwören* – обещание), но не символическое значение лексемы, обозначающей элемент природно-ландшафтного кода (*Stein* – твердость, нерушимость клятвы) (с. 57 дисс.). Представляет интерес тот факт, что растительный код культуры включает в себя намного больше компонентов (11), чем рельефный и аквакод (по 4), однако по результатам исследования автор приходит к выводу о доминировании именно последних (с. 172 дисс.). Следует отметить, что, при большом объеме проанализированного в Главе 2 материала, в выводах по ней не дается информация о выявленных сходствах и различиях немецкой и русской лингвокультур.

Третья глава диссертации «Моделирование ассоциативно-вербальных полей концептов STEIN / КАМЕНЬ посвящена анализу содержания концептов на основе данных, полученных при проведении свободного ассоциативного эксперимента, который был осуществлен М. П. Завгородневой в 2024 г. Необходимо отметить серьезную и основательную

подготовку автором данного эксперимента и обработку его данных: опрошено равное количество информантов (131 немецкоязычный и 131 русскоязычный), систематизирована информация об уровне образования информантов, их возрастных и гендерных характеристиках. Автор осуществляет тщательный анализ реакций, систематизируя их в моделях ассоциативно-вербального поля семантических модулей ЛЮДИ, ПРИРОДА, КУЛЬТУРА. Необходимо отметить, что при обобщении результатов эксперимента автор не приводит данных о различиях ассоциаций в гендерных и возрастных группах.

В Заключении М. П. Завгороднева подводит общие итоги работы, делает ряд выводов относительно репрезентации концептов STEIN и КАМЕНЬ (структура ассоциативно-вербальных полей, распределение реакций на модули и микромодули), перечисляет ассоциаты по убывающей частотности, а также отмечает значимость применения метода свободного ассоциативного эксперимента при изучении лингвокультурных кодов и намечает перспективы исследования.

Вынесенные на защиту положения базируются на анализе обширного фактического материала и отвечают требованиям научной новизны, возражений не вызывают.

Изложенное позволяет сделать вывод о том, что поставленная перед автором диссертации цель — лингвокультурологическое исследование фразеологизмов и паремий в условиях взаимодействия двух семиотических систем (естественного языка и культуры) — достигнута. Список литературы содержит 286 наименований, список словарей и языковых корпусов — 75, источников иллюстративного материала — 62.

В целом представленная диссертация М. П. Завгородневой свидетельствует о глубине проникновения автора работы в тему исследования, об умении самостоятельно мыслить и осуществлять лингвистический анализ.

При всех достоинствах диссертации в ней имеются упущения, на которые в дальнейшем следует обратить внимание. Отметим, в частности, следующее:

- 1) В качестве предмета исследования заявлена имплицативная семантика элементов природно-ландшафтного кода во фразеологическом и паремийном пространстве немецкого и русского языков (с. 5 дисс.). Уточните, пожалуйста, что в Вашей работе понимается под имплицативной семантикой и на основании чего она выводится исследователем?
- 2) Как содействуют достижению цели Вашего исследования фразеологические единицы других языков,

кроме немецкого и русского, входящие в материал исследования? (с. 172 дисс.).

- 3) Вы справедливо отмечаете, что под кодом культуры следует понимать вербализованную формацию, определяющую специфику национального языкового сознания (с. 18 дисс.). Приведите, пожалуйста, примеры национально-специфических особенностей немецкой и русской лингвокультур, выявленных Вами в результате исследования природно-ландшафтного кода культуры.
- 4) По Вашему мнению, различаются ли восприятие фразеологизмов обычными носителями языка, которое Вы упоминаете в Положениях на защиту 1 и 3, и значение фразеологизмов, зафиксированное в лексикографических источниках, и учитывался ли данный аспект в Вашей работе?

Сделанные замечания носят частный, дискуссионный характер и не влияют на общую положительную оценку работы, а также на ее научную и практическую ценность. Характеризуя работу в целом, стоит отметить владение научным стилем речи на высоком уровне, детальность анализа, умение систематизировать данные в схемах и диаграммах, широкий филологический кругозор автора диссертации.

Диссертация М. П. Завгородневой представляет собой завершенное, оригинальное, самостоятельное научное исследование, в котором содержится решение задач, имеющих значение для теоретической и прикладной лингвистики. Автореферат диссертации и публикации (20, из них четыре научных статьи, опубликованных в изданиях, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ) в полной мере отражают основные теоретические и практические аспекты исследования. Апробация основных положений диссертации на конференциях разного уровня позволяет утверждать, что автор успешно завершил свой научный труд, проделав серьезную исследовательскую работу.

По своей актуальности, научной новизне, объему выполненных исследований и практической значимости полученных результатов представленная диссертация «Актуализация природно-ландшафтного кода фразеологизмами и паремиями: лингвокультурологический анализ» соответствует требованиям «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утверждённого Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 года № 842, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата наук. Мария Павловна Завгороднева заслуживает присуждения ученой

степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Дата 31.05. 2025 г.

Официальный оппонент –

Кандидат филологических наук (специальность 10.02.19 – теория языка), доцент, доцент кафедры романской филологии, второго иностранного языка и лингводидактики
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»

Медведева Диана Игоревна

Удмуртская республика,
426034, г. Ижевск,
ул. Университетская, д. 1.
Тел.: (3412)916-176
Эл. адрес: diami@mail.ru

Подпись Медведевой Д.И. заверяю

*Ученый секретарь Ученого совета ФГБОУ ВО
"Удмуртский государственный университет"
Н. Жушкова*

